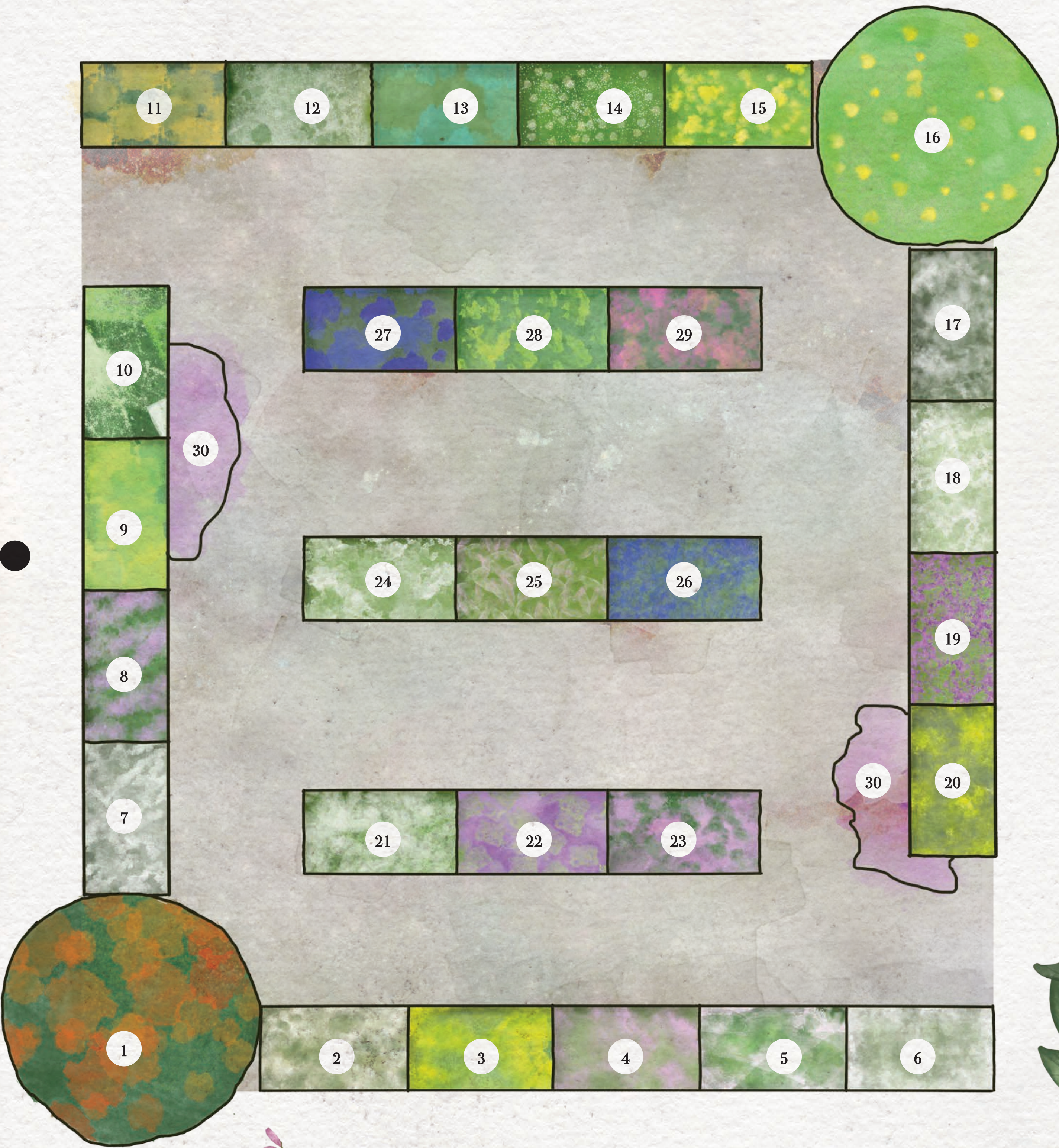


Frühes Mittelalter: Capitulare de villis

Début du Moyen Âge: Capitulaire de Villis

Kräuterheilkunde betreibt die Menschheit schon seit Urzeiten. Die ersten dokumentierten Heilpflanzengärten gab es jedoch im frühen Mittelalter. Im sogenannten Capitulare de villis – einem Erlass von Karl dem Großen aus dem Jahr 800 – sind fast 90 Nutz- und Heilpflanzen aufgezählt, die in allen Hofgütern angepflanzt werden sollten. Dieser Erlass hatte einen großen Einfluss auf die Gartenkultur des gesamten Mittelalters.

La phytothérapie est pratiquée par l’homme depuis la nuit des temps. Les premiers jardins de plantes médicinales documentés remontent toutefois au début du Moyen Âge. Le Capitulaire de Villis, une ordonnance promulguée par Charlemagne en 800, énumère près de 90 espèces utiles et médicinales à planter dans tous les domaines royaux. Cette ordonnance exerça une influence considérable sur la culture des jardins tout au long du Moyen Âge.



1. Echte Mispel - Néflier - (Däitsche) Mëspel - Mespilus germanica
2. Meerrettich - Raifort - Mierréidesch - Armoracia rusticana
3. Eberraute - Aurone - Zitronell - Artemisia abrotanum
4. Echter Eibisch - Guimauve officinale - Echt Guimauwe - Althaea officinalis
5. Zwiebel - Oignon - Gewéinlech Ënn - Allium cepa
6. Knoblauch - Ail - Knuewelek - Allium sativum
7. Rainfarn - Tanaisie commune - Gewéinlecht Wiermkraut - Tanacetum vulgare
8. Schlangen-Knöterich - Renouée bistorte - Schlaange-Knuetkraut - Polygonum bistorta
9. Liebstöckel - Livèche - Léifstack - Levisticum officinale
10. Echter Sellerie - Céleri - Echten Zelleri - Apium graveolens
11. Ringelblume - Souci officinal - (Gewéinlech) Réngelblumm - Calendula officinalis
12. Echte Katzenminze - Cataire - Echt Kazemënz - Nepeta cataria
13. Gemeine Wegwarte - Chicorée amère - Wëlle Schikri - Cichorium intybus
14. Wilde Möhre - Carotte - Wëll Muert - Daucus carota
15. Fenchel - Fenouil commun - (Gewéinleche) Fenchel - Foeniculum vulgare
16. Quitte - Cognassier - Quiddebir - Cydonia oblonga
17. Gemeine Schafgarbe - Achillée millefeuille - Gewéinlech Dausendbiedchen - Achillea millefolium
18. Zitronenmelisse - Mélisse officinale - Zitrounekraut - Melissa officinalis
19. Echter Salbei - Sauge officinale - Gaardenzalfei - Salvia officinalis
20. Weinraute - Rue des jardins - Wäiraut - Ruta graveolens
21. Madonnen-Lilie - Lis blanc - Wäiss Lilje - Lilium candidum
22. Wilde Malve - Grande mauve - Wëll Malf - Malva sylvestris
23. Grüne Minze - Menthe verte - Gréng Mënz - Mentha spicata
24. Mutterkraut - Partenelle - Mudder-Wiermkraut - Tanacetum parthenium
25. Diptam - Fraxinelle - Diktam - Dictamnus albus
26. Deutsche Schwertlilie - Iris d'Allemagne - Däitsch Iris - Iris xgermanica
27. Rosmarin - Romarin - Rousemaräin - Rosmarinus officinalis
28. Kreuzblättrige Wolfsmilch - Épurge - Maulef-Wollefsmëllech - Euphorbia lathyris
29. Acker-Gladiole - Gläeul des moissons - Feld-Gladioul - Gladiolus italicus
30. Dach-Hauswurz - Joubarbe des toits - Daach-Donnerbaart - Sempervivum tectorum

Echte Mispel
Die Echte Mispel ist eine alte einheimische Wildfrucht und eines der 16 Fruchtgehölze auf der Liste des Capitulare de villis. Sie wirkt entzündungshemmend und harntreibend. Seit dem Mittelalter wird die Frucht bei Fieber und Durchfall sowie als Mundspülung und zur Waschung eingesetzt.

Le Néflier commun
Le Néflier commun est un fruit sauvage d'autrefois, reprise dans la liste des 16 arbres fruitiers du Capitulaire de Villis. Il présente des propriétés antiinflammatoires et diurétiques. Depuis le Moyen Âge, ses fruits sont utilisés en cas de fièvre et de diarrhée, mais aussi comme bain de bouche et pour le lavage.



Diptam
Eine Besonderheit des Diptams ist sein hoher Gehalt an ätherischen Ölen – der dazu führt, dass man die Pflanze an warmen Tagen anzünden kann, ohne dass sie Schaden nimmt (daher auch der Volksname: Brennkraut). Sie wurde früher als Magen- und Wurmmittel, aber auch in der Frauenheilkunde eingesetzt. Heute wird sie wegen ihres hohen Alkaloidgehalts nicht mehr verwendet.

La fraxinelle
L'une des particularités de la fraxinelle est son importante teneur en huiles essentielles. Ainsi, il est possible d'enflammer cette plante par temps chaud sans qu'elle ne s'altère (d'où son nom populaire de « buisson ardent »). Auparavant, elle était utilisée comme remède pour l'estomac et comme vermifuge, mais aussi pour soigner les troubles gynécologiques. À présent, elle n'est plus usitée en raison de sa forte concentration en alcaloïdes.

